

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A mówiący ze mną miał trzcinę złotą aby zmierzyłyby miasto i bramy jego i mur jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ten, który ze mną rozmawiał, miał miarę, złotą trzcinę, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur.*1)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A mówiący ze mną miał miarę, trzcinę złotą, aby zmierzył miasto i bramy jej i mur jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A mówiący ze mną miał trzcinę złotą aby zmierzyłyby miasto i bramy jego i mur jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który ze mną rozmawiał, miał ze sobą miarę. Była to złota trzcina, którą miał zmierzyć miasto, jego bramy i mur.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, który rozmawiał ze mną, miał złotą trzcinę, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten, co mówił ze mną, miał trzcinę złotą, a zmierzył miasto i bramy jego, i mur jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A co mówił ze mną, miał miarę trzcinianą złotą, aby mierzył miasto i bramy jego, i mur.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ten, który mówił ze mną, miał złotą trzcinę mierniczą, by zmierzyć Miasto i jego bramy, i jego mur.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten, który rozmawiał ze mną, miał złoty kij mierniczy, aby zmierzyć miasto i jego bramy, i jego mur.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, który mówił ze mną, miał miarę, trzcinę złotą, by zmierzyć miasto, jego bramy i mur.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, z którym rozmawiałem, miał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć miasto, jego bramy i mury.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten mój rozmówca trzymał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć to miasto, jego bramy i jego mur obronny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Anioł, który przemówił do mnie, trzymał złoty pręt do pomiaru miasta, jego murów i bram.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ten, który mówił ze mną, trzymał miarę - złotą trzcinę, aby nią zmierzyć Miasto i jego bramy, i jego mur.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І той, що говорив зі мною, мав міру - золоту

¹⁾ <x>330 40:3</x>; <x>450 2:5</x>; <x>730 11:1</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тростину, щоб виміряти місто і його брами та його мур.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, co ze mną mówił, miał złoty pręt mierniczy, by zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Anioł, który ze mną rozmawiał, miał złoty pręt mierniczy, aby zmierzyć miasto, jego bramy i jego mur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ten, który mówił ze mną, jako miarę trzymał złotą trzcinę, żeby zmierzyć miasto i jego bramy, i jego mur.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Anioł, który do mnie mówił, miał z sobą złotą miarę, którą miał zmierzyć miasto, jego bramy oraz mur.